

## وثائق العطاء Tender Document

Project: Supply and deliver materials and items for Constructing latrines and rehabilitation of Cesspits in Nokhela, Moteen and Fara'a villages Al-Musaymeer district-Lahj governorate		المشروع: توريد وتوصيل ادوات ومواد بناء لإنشاء حمامات ولأعادة تأهيل بيارات في قرى نخيلة ومتين وفرعة مديريةه المسيمير محافظة لحج
Issue Date: June 20 <sup>th</sup> , 2021	تاريخ الإصدار: 20 يونيو 2021	Tender No: ADE 550/551 YEM2001
Closing Date: July 12 <sup>th</sup> 2021	تاريخ الإغلاق: 12 يوليو 2021	Project Code : YEM 2001 رمز المشروع

### 1 استلام وثائق المناقصة

أقر بموجب هذا استلام نسخة من وثائق المناقصة الخاصة بالمشروع أعلاه.

1. استلام وثائق المناقصة	2. دعوة لتقديم العطاءات
3. الشروط العامة للمناقصة	4. مقترح العطاء
5. نموذج العطاء	6. عرض السعر مرفق أ
7. صور توضيحية للادوات والمواد مرفق ب	8. مناطق التوزيع مرفق ج
9. استمارة تسجيل مورد مرفق د	10. مدونة قواعد السلوك للموردين مرفق هـ

### 1- Tender documents Receipt

I hereby acknowledge receipt of one set of documents for the above project

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Tender Docs                            | 2. Invitation to Tender           |
| 3. General Conditions for Tender          | 4. Tender Proposal                |
| 5. Bid Offer                              | 6. Request for Quotation Annex A  |
| 7. Clarification photos for Items Annex B | 8. Distribution locations Annex C |
| 9. Supplier Registration form Annex D     | 10. Code of Conduct Annex E       |



	اسم الشركة Company Name
	الإسم / التوقيع: Name/ Signature
	التاريخ: Date:
	ارقام التوصل/ العنوان: Contact Number / Address

## وثائق العطاء Tender Document

<b>Project: Supply and deliver materials and items for Constructing latrines and rehabilitation of Cesspits in Nokhela, Moteen and Fara'a villages Al-Musaymeer district-Lahj governorate</b>		<b>المشروع: توريد وتوصيل ادوات ومواد لبناء وانشاء حمامات ولأعادة تأهيل بيارات في قرى نخيلة ومتين وفرعة مديرية المسيمير محافظة لحج</b>
<b>Issue Date: June 20<sup>th</sup>, 2021</b>	<b>تاريخ الإصدار: 20 يونيو 2021</b>	<b>Tender No: ADE 550/551 YEM2001</b>
<b>Closing Date: July 12<sup>th</sup> 2021</b>	<b>تاريخ الإغلاق: 12 يوليو 2021</b>	<b>Project Code: YEM 2001</b> <span style="float: right;">رمز المشروع</span>

<b>2. Invitation to Tender</b>	<b>2- دعوة لتقديم العطاء</b>
<p><b>Subject of Tender:</b></p> <p>1- Supplying materials and items for constructing 150 Block latrines in Fara'a, Mateen and Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj as per attached BoQ.</p> <p>2- Supplying materials and items for rehabilitation of 100 Cesspits in Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj Governorate as per attached BoQ</p>	<p><b>موضوع المناقصة:</b></p> <p>1- توريد ادوات ومواد لبناء و انشاء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة ومتين مديرية المسيمير - م/لحج بحسب جدول الكميات المرفقة</p> <p>2- توريد ادوات ومواد لتاهيل 100 بياراة في قرى نخيلة و فرعة ومتين مديرية المسيمير - م/لحج بحسب جدول الكميات المرفقة</p>
<p><b>General Information:</b></p> <p>ZOA Int. Yemen invites sealed bids from eligible applicants for the above service</p> <p><b>Language:</b> As determined by ZOA Int. Yemen, the working language of this tender is English and Arabic.</p> <p><b>Submission:</b> Offers should be submitted in a sealed envelope stamped by Bidder stamp. Name of Vendor and Tender number should be specified and written on the envelop. The contents of the envelope will be specified below.</p> <p><b>Deadline:</b> Sealed envelopes should be returned to ZOA Int. Yemen, Aden Office, Aden. Insha'at Area by <b>4:00 PM</b> on Monday <b>12 July 2021</b>. Offers Received after this time will not be considered. Please keep a copy of delivered documents.</p> <p><b>Contact Person:</b> Any questions regarding tender documents, details, or specifications may be answered by:</p> <p><b>Tel. 02 308925</b></p> <p><b>Email:</b> <a href="mailto:r.khaled@zoa.ngo">r.khaled@zoa.ngo</a> / <a href="mailto:m.al-asadi@zoa.ngo">m.al-asadi@zoa.ngo</a></p> <p>Please submit full original docs to ZOA Aden office, 90 St. Al-Insha'at Area.</p>	<p><b>معلومات عامة:</b></p> <p>زوا اليمن الدولية تدعو لعطاءات مغلقة مختومة من المتقدمين المؤهلين للخدمة أعلاه.</p> <p><b>اللغة:</b> كما هو محدد من قبل منظمة زوا الدولية ، ولغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية.</p> <p><b>التسليم:</b> يجب أن تقدم العطاءات المغلقة في ظرف مغلق ومختوم بختم المتقدم بالشمع الأحمر ، ومكتوب عليه اسم الشركة وبيانات العطاء. محتوى الظرف كما هو مذكور أدناه.</p> <p><b>الموعد النهائي لتسليم العطاءات:</b> يوم الإثنين الموافق <b>12 يوليو 2021</b> الساعة <b>4 عصرًا</b> ولن يتم قبول العروض التي تصل بعد هذا الوقت. يجب إرسال العطاءات إلى مكتب منظمة زوا الدولية بعدن، حي الإنشاءات. يرجى الاحتفاظ بنسخة من كافة الوثائق التي تسلمونها</p> <p><b>عناوين الاتصال:</b> بالنسبة للأسئلة المتعلقة بوثائق المناقصة، يرجى التواصل معنا على العناوين التالية بعدن:</p> <p><b>هاتف: 02 308925</b></p> <p><b>بريد إلكتروني:</b> <a href="mailto:r.khaled@zoa.ngo">r.khaled@zoa.ngo</a> / <a href="mailto:m.al-asadi@zoa.ngo">m.al-asadi@zoa.ngo</a></p> <p>يرجى تسليم نسخة كاملة لعنوان مكتب المنظمة بعدن: شارع التسعين ، حي الإنشاءات.</p>

**وثائق العطاء Tender Document**

<b>Project: Supply and deliver materials and items for Constructing latrines and rehabilitation of Cesspits in Nokhela, Moteen and Fara'a villages Al-Musaymeer district-Lahj governorate</b>		<b>المشروع: توريد وتوصيل ادوات ومواد بناء لإنشاء حمامات ولأعادة تأهيل بيارات في قرى نخيلة ومتين وفرعة مديريةه المسيمير محافظة لحج</b>
<b>Issue Date: June 20<sup>th</sup>, 2021</b>	<b>تاريخ الإصدار: 20 يونيو 2021</b>	<b>Tender No: ADE 550/551 YEM2001</b>
<b>Closing Date: July 12<sup>th</sup> 2021</b>	<b>تاريخ الإغلاق: 12 يوليو 2021</b>	<b>Project Code : YEM 2001</b> <span style="float: right;"><b>رمز المشروع</b></span>

<b>3 – General Conditions</b>	<b>3 – الشروط العامة للمنافسة</b>
<p><b>Scope of Work:</b> ZOA Int. Yemen reserves the right to vary the specification in the Tender Documents without any changes in unit price or other terms and conditions mentioned in the bill of quantity and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.</p> <p><b>Eligibility Criteria:</b></p> <p>Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be disqualified from any further technical or financial evaluation</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Copy of valid Registration card</li> <li>- Copy of valid Tax card or letter approving it is under renewal</li> <li>- Bank Guarantee with 2% of supplier offer valid for 3 months</li> </ul> <p><b>Tender Submittal</b></p> <p>Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cover letter explaining interest to be a contracted vendor or supplier</li> <li>- Company profile and ID copies for individual owner</li> <li>- Catalogue or photo for provided item</li> <li>- Previous Experience with same field ( providing contracts)</li> <li>- List of past and current clients</li> </ul>	<p><b>مجال العمل:</b> تحتفظ منظمة زوا الدولية -اليمن لنفسها بالحق (بعد الإرساء) في زيادة أو تخفيض كمية السلع والخدمات المنصوص عليها في جداول الكميات دون أي تغيير في سعر الوحدة أو الشروط الأخرى وبـنفس النوعية والمواصفات المحددة ، وأن تقبل أو ترفض أي أو كافة أو جزء من العروض المقدمة.</p> <p><b>معايير محددة بالأهلية:</b> يجب الإيفاء بكافة معايير الأهلية وكذلك الوثائق المصاحبة لها والتي تم ذكرها تحت مسمى "الوثائق الواجب تقديمها للمنافسة" حيث يجب تقديمها مع عروض السعر، لأن مقدمي العطاءات الذي لا يقدمون مثل تلك الوثائق سيتم رفض عروضهم ويحرمون من أي تقييم مالي أو فني :</p> <p>أ- صورة من السجل التجاري ساري المفعول</p> <p>ب- صورة من البطاقة الضريبية سارية المفعول أو إرفاق ما يثبت التجديد</p> <p>ت- ضمان بنكي بواقع 2% من قيمة العطاء صالح لمدة 3 أشهر</p> <p><b>الوثائق الواجب تقديمها للمنافسة</b></p> <p>يجب تقديم الوثائق و المعلومات المطلوبة المذكورة بحكم انها ضرورية و بغرض دعم معايير الأهلية و إجراء تقييم فني لما تم استلامه من عروض الأسعار ( وإجراءات الإيفاء بالمتطلبات)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- رسالة تغطية موضح فيها أسباب اهتمامك بالعطاء</li> <li>- نبذة تعريفية عن الشركة ونسخ هويات شخصية لجميع المالكين</li> <li>- صور أو كاتلوجات بالمواد التي سوف يتم توريدها</li> <li>- خبرة سابقة في مجال التوريدات (إرفاق عقود)</li> <li>- قائمة باسماء العملاء السابقين والحاليين</li> </ul>

**وثائق العطاء Tender Document**

<b>Project: Supply and deliver materials and items for Constructing latrines and rehabilitation of Cesspits in Nokhela, Moteen and Fara'a villages Al-Musaymeer district-Lahj governorate</b>		<b>المشروع: توريد وتوصيل ادوات ومواد بناء لإنشاء حمامات ولأعادة تأهيل بيارات في قرى نخيلة ومتين وفرعة مديريةة المسيمير محافظة لحج</b>
<b>Issue Date: June 20<sup>th</sup>, 2021</b>	<b>تاريخ الإصدار : 20 يونيو 2021</b>	<b>Tender No: ADE 550/551 YEM2001</b>
<b>Closing Date: July 12<sup>th</sup> 2021</b>	<b>تاريخ الإغلاق : 12 يوليو 2021</b>	<b>Project Code : YEM 2001</b> <span style="float: right;"><b>رمز المشروع</b></span>

<p><b>Tender Basis:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All Tender Documents must be completed in full, or the application may be disqualified.</li> <li>- All Applicants will receive identical documents. No applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.</li> <li>- Each applicant should apply one bid only</li> <li>- <b>Currency:</b> all offers should be in (USD).</li> <li>- <b>Offer validity:</b> offer validity should be 90 days prices, inclusive of tax,</li> <li>- Accepting ZOA payment terms</li> <li>- Bidders must include all information requested along with specification.</li> <li>- The bid for which the total amount of the <b>arithmetic correction exceeds 3%</b> will be excluded.</li> <li>- Bidder Must include brand name and origin of each item</li> <li>- ZOA Int. Yemen reserves the right to nominate more than one preferred supplier per category based on geographical, security and other considerations.</li> </ul> <p><b>Eligibility of Applicants:</b> Applicants cannot apply if they:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Are not registered in Yemen.</li> <li>- Are bankrupt or in the process of going bankrupt.</li> <li>- Have been convicted for an offense concerning professional conduct.</li> <li>- Have been guilty of grave professional misconduct (proven by any means which the contracting authorities can justify).</li> <li>- Have not fulfilled obligations related to payment of taxes</li> <li>- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information.</li> </ul>	<p><b>أسس المناقصة</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب استكمال جميع مستندات المناقصة بالكامل، ما لم سوف يتم استبعاد العطاء.</li> <li>• سوف يتلقى جميع المتقدمين وثائق متطابقة: لا يحق لأي متقدم أن يضيف أو يحذف أو يغير أي بند أو شرط في الأوراق الأصلية.</li> <li>• لا يجوز لكل متقدم أن يقدم أكثر من عرض</li> <li>• <b>العملة:</b> يجب أن تكون العروض مقدمة بـ (الدولار الأمريكي)</li> <li>• <b>صلاحية العرض:</b> العرض يجب أن يكون صالح لمدة 90 يوم</li> <li>• <b>العرض</b> يجب أن يكون شامل لجميع الضرائب</li> <li>• الموافقة على شروط الدفع الخاصة بنظام زوا</li> <li>• يجب أن يشمل نموذج العطاء كافة المعلومات المطلوبة</li> <li>• يتم استبعاد العطاء الذي تجاوز إجمالي مبلغ التصحيح الحسابي له ما نسبته 3%.</li> <li>• يجب على المورد ذكر الاسم التجاري وبلد المنشأ لكل صنف</li> <li>• تحتفظ منظمة زوا الدولية بحقها في ترشيح أكثر من مورد واحد لكل فئة على أساس الاعتبارات الجغرافية والأمنية واعتبارات أخرى.</li> </ul> <p><b>أهلية المتقدم:</b> لا يحق للمتقدم المشاركة إذا:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لم يكن مؤسسة مسجلة في اليمن.</li> <li>• كان مفلساً أو في طريقه للإفلاس.</li> <li>• أدين بجريمة تتعلق بالسلوك المهني.</li> <li>• تمت إدانته بسوء السلوك المهني الخطير (مثبت بأي وسيلة تستطيع الجهات المتعاقدة تبريرها).</li> <li>• لم يفي بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب.</li> <li>• أدين بسوء التفسير الخطير في تقديم المعلومات.</li> </ul>
---	--

**وثائق العطاء Tender Document**

<b>Project: Supply and deliver materials and items for Constructing latrines and rehabilitation of Cesspits in Nokhela, Moteen and Fara'a villages Al-Musaymeer district-Lahj governorate</b>		<b>المشروع: توريد وتوصيل ادوات ومواد بناء لإنشاء حمامات ولأعادة تأهيل بيارات في قرى نخيلة ومتين وفرعة مديريةة المسييمير محافظة لحج</b>
<b>Issue Date: June 20<sup>th</sup>, 2021</b>	<b>تاريخ الإصدار : 20 يونيو 2021</b>	<b>Tender No: ADE 550/551 YEM2001</b>
<b>Closing Date: July 12<sup>th</sup> 2021</b>	<b>تاريخ الإغلاق : 12 يوليو 2021</b>	<b>Project Code : YEM 2001</b> <span style="float: right;"><b>رمز المشروع</b></span>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Are in situations of conflict of interest (with prior relationship to project or family or business relationship to parties on Commission).</li> <li>- Were declared at serious fault of supplying to a breach of their contractual obligations.</li> </ul> <p><b>Bid Evaluation:</b> Successful submission of a quotation will not directly result in a contract. ZOA will make a quotation analysis. The following criteria will be used to make the selection:</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يكون في وضع يسبب تضارب للمصالح (له علاقة من السابق مع مشروع أو أسرة أو علاقة عمل مع أطرف هم أعضاء في لجنة منظمة زوا الدولية).</li> <li>• تم الإعلان بأنهم ارتكبوا خطأ خطير في طريقة التوريد نتيجة للإخلال بالتزاماتهم التعاقدية.</li> </ul> <p><b>تقييم العطاءات:</b> العقد لن يتم بشكل مباشر بعد تقديم الاسعار وإنما تعتمد منظمة زوا على معايير دقيقة في اختيار الفائزين بالعطاء وهي كالتالي:</p>
--	---

Points	
5%	الخبرات السابقة والعمل بنفس المجال مع منظمات دولية ومحلية Relevant and experience in similar projects with INGOs/NGOs
15%	الجدول الزمني بالتوريد والتوصيل الى جميع المناطق المستهدفة Bidders schedule time for supplying and transporting items to target location
50%	المواصفات الفنية وجودة المواد التي سوف يتم توريدها Technical specification and material quality
30%	السعر Price
100%	أجمالي النقاط Total Score

<p><b>Other Evaluations:</b> After ranking companies according to financial and technical criteria, the Commission may take into account other criteria, including, but not limited to record of past performance, integrity, verification against relevant sanction lists and community rapport.</p> <p><b>Acceptance of Successful Tender:</b> Taking into consideration the recommendation of the Commission, ZOA Int. Yemen will make the final choice of the awarded firm. ZOA Int. Yemen will then send a letter of acceptance to the successful applicants. After submitted documentation from the selected firm has been verified, the firm will then be obliged to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be</p>	<p><b>تقييمات أخرى:</b> بعد ترتيب الشركات بحسب المعايير المالية والفنية، يجوز للجنة أن تأخذ في الاعتبار معايير أخرى، شاملة غير مقتصرة عليه، سجل الأداء السابق والنزاهة والعلاقة مع المجتمع، كما سوف تقو المنظمة من التحقق من المتقدم غير مدرج في قائمة العقوبات.</p> <p><b>قبول العطاء الفائز:</b> سوف تقوم منظمة زوا الدولية باختيار الشركة الفائزة بصورة نهائية أخذة في الاعتبار توصيات اللجنة. ومن ثم تقوم منظمة زوا الدولية بإرسال خطاب قبول إلى مقدم العروض الفائزين. وبعد مراجعة الوثائق المقدمة من الشركة المختارة، تصبح الشركة ملزمة بتنفيذ العقد على أساس العرض</p>
--	--

**وثائق العطاء Tender Document**

<b>Project: Supply and deliver materials and items for Constructing latrines and rehabilitation of Cesspits in Nokhela, Moteen and Fara'a villages Al-Musaymeer district-Lahj governorate</b>		<b>المشروع: توريد وتوصيل ادوات ومواد بناء لإنشاء حمامات ولأعادة تأهيل بيارات في قرى نخيلة ومتين وفرعة مديرية المسيمير محافظة لحج</b>
<b>Issue Date: June 20<sup>th</sup>, 2021</b>	<b>تاريخ الإصدار : 20 يونيو 2021</b>	<b>Tender No: ADE 550/551 YEM2001</b>
<b>Closing Date: July 12<sup>th</sup> 2021</b>	<b>تاريخ الإغلاق : 12 يوليو 2021</b>	<b>Project Code : YEM 2001</b> <b>رمز المشروع</b>

documented as an “Annex” to the contract and will be determined by ZOA Int. Yemen	المقدم منها. وسيتم توثيق أي تعديل على العرض المقدم كملحق للعقد وسوف تحدهه منظمة زوا.
<b>4.Tender Proposal</b>	<b>4 . مقترح العطاء</b>
<p>Tenderers are invited to submit their best technical and economic tender in Arabic or English Language or both to the exact formats and specifications required by ZOA. Tenders not respecting these formats and specifications will be rejected, the tender must be submitted in an envelope entitled: Tender proposal “Supplier name” to ZOA tender:</p> <p><b>Supply material and tools. Tender No.</b></p> <p>Which contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Inside Envelope 1: “Technical Offer” – <ul style="list-style-type: none"> <li>- covering letter</li> <li>- legal documents ( tax and registration card)</li> <li>- confirming letter of supply period</li> <li>- Catalogue and photos for item that will be provided</li> <li>- list of reference and pervious contracts</li> </ul> </li> <li>❖ Inside Envelope 2: “Financial Offer”</li> <li>❖ Inside Envelops3 : “ Bank Guaranty”</li> </ul> <p>The tender committee has the right to exclude the bids which did not adhere to the above bidding rules of the tender proposal.</p> <p>The organization have a right to award more than one bidder.</p>	<p>يرجى من مقدمي العطاءات تقديم أفضل عروضهم الفنية والمالية باللغة الانجليزية أو العربية أو كلاهما حسب الصيغ والمواصفات التي حددتها زوا، وسترفض العطاءات التي لا تطبق هذه الصيغ والمواصفات. يجب تقديم العرض في ظرف بعنوان: "مقترح العرض" اسم المورد" إلى زوا</p> <p><b>توريد أدوات ومواد بناء، مناقصة رقم:</b></p> <p>والذي يحتوي على:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ المغلف الداخلي 1: "مقترح العرض الفني" بالترتيب الآتي</li> <li>- رسالة التغطية</li> <li>- اوراق التسجيل القانونية ( سجل تجاري، بطاقة ضريبية)</li> <li>- رسالة تأكيد بالفترة الزمنية للتوريد</li> <li>- صور وكاتلوجات بالمواد التي سوف يتم توريدها</li> <li>- قائمة بالمرجعات والعقود السابقة</li> <li>❖ المغلف الداخلي 2: "مقترح العرض المالي" –</li> <li>❖ المغلف الداخلي 3: الضمان البنكي</li> </ul> <p>يحق للجنة الممارسة استبعاد العطاءات التي لم تلتزم بقواعد تقديم العرض المذكورة أعلاه كما يحق للمنظمة ترشيح أكثر من فائز</p>

**وثائق العطاء Tender Document**

<b>Project: Supply and deliver materials and items for Constructing latrines and rehabilitation of Cesspits in Nokhela, Moteen and Fara'a villages Al-Musaymeer district-Lahj governorate</b>		<b>المشروع: توريد وتوصيل ادوات ومواد بناء لإنشاء حمامات ولأعادة تأهيل بيارات في قرى نخيلة ومتين وفرعة مديريةة المسيمير محافظة لحج</b>
<b>Issue Date: June 20<sup>th</sup>, 2021</b>	<b>تاريخ الإصدار : 20 يونيو 2021</b>	<b>Tender No: ADE 550/551 YEM2001</b>
<b>Closing Date: July 12<sup>th</sup> 2021</b>	<b>تاريخ الإغلاق : 12 يوليو 2021</b>	<b>Project Code : YEM 2001</b> <span style="float: right;"><b>رمز المشروع</b></span>

<b>5 - Bid Offer</b>	<b>5 - نموذج العطاء</b>
<p><b>Dear ZOA Int. Yemen</b></p> <p><b>We offer to provide tools and materials as per attached offer</b></p> <p>We acknowledge that we have taken into consideration and comply with all the bidding documents provided in the invitation to tender.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The validity of our bid is _____ days.</li> <li>We undertake, if our bid is accepted, to provide services within _____ day(s) from the date of signing the contract.</li> <li>The following payment terms apply to this offer: - Bank transfer or cheque as per card registration within 15 days of receiving invoice.</li> </ol> <p>We understand and accept that ZOA Int. Yemen is not bound to choose the lowest price on any bid that may be received, and that any or all bids may be rejected without assigning any reason for such rejection.</p> <p><b>Name:</b> .....</p> <p><b>Title:</b> .....</p> <p><b>Date:</b> .....</p> <p><b>Signature:</b></p> <p><b>Stamp:</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>الإخوة منظمة زوا الدولية- اليمن</b></p> <p style="text-align: center;"><b>نعرض عليكم توريد المواد والأدوات بحسب عرض السعر المرفق</b></p> <p>ونؤكد بأننا قد أخذنا في الإعتبار وأمتثلنا لجميع وثائق المناقصة المقدمة في الدعوة لتقديم العطاءات عند عرضنا للسعر بحسب المرفق</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- عرض السعر هذا صالح لغاية (.....) يوم.</li> <li>2- وفي حال قبول عرضنا فإننا نتعهد بتقديم الخدمة خلال (.....) يوم من تاريخ توقيع العقد</li> <li>3- تسري شروط الدفع التالية على هذا العرض: - حوالة بنكية أو شيك خلال 15 يوم من استلام الفاتورة بحسب الاسم التجاري</li> </ol> <p>نحن نفهم ونوافق بأن منظمة زوا الدولية ليست ملزمة لاختيار أقل الأسعار على أي عطاء من العطاءات المقدمة، والتي قد يتم رفض أي من العطاءات أو جميعها دون إبداء أي أسباب لهذا الرفض.</p> <p style="text-align: right;"><b>الاسم:</b> .....</p> <p style="text-align: right;"><b>الوظيفة:</b> .....</p> <p style="text-align: right;"><b>التاريخ:</b> .....</p> <p style="text-align: right;"><b>الختم:</b></p> <p style="text-align: right;"><b>الختم:</b></p>



طلب عرض السعر لتوريد مواد تأهيل عدد 100 بيارة ملحق أ.1 Annex(A.1) Request for Quotation Rehab. Materials for 100Cesspits in Al-Musaymeer district-Lahj Governorate



<b>Materials for Rehabilitation of 100 Cesspits in Al-Musaymeer district-Lahj Governorate</b>				
<b>Bill of Quantites of Supplying materials and items for rehabilitation of 100 Cesspits in Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj Governorate</b>				
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لتاهيل 100 بيارة في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج				

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن		Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Msaymeer المسيمير	ADE 550	
<b>Project Code</b> YEM2001		<b>Village/ location</b> القرية/المكان		<b>Nakhela,Fara'a and Mateen</b> نخيلة وفرعة و متين			
<b>Note:</b> Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a,Mateen and Nokhela villags in Al-Musimeer district- Lahj Governorate		ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج					
NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Unit price (USD) سعر الوحدة (دولار)	Total price (USD) اجمال السعر (دولار)	Brand/ Origin الاسم التجاري/المنشاء
<b>Digging Tools</b> أدوات الحفر							
1	Supply and deliver Shovel (Good quality with high carbon steel iron rod).	توريد وتوصيل مجرفة ذات مقبض وقضيب حديد نوعية جيدة.	PCs قطعة	100			
2	Supply and deliver Pickaxe 2.5kg (Good quality with durable wooden rod)	توريد وتوصيل معول 2.5كجم نوعية جيدة مع قضيب خشبي نوعية ممتازة.	PCs قطعة	100			
3	Supply and deliver Concrete plastic Pail or bucket (Good quality and 10 liter in volume)	توريد وتوصيل سطل 10لتر نوعية ممتازة	PCs قطعة	100			
4	Supply and deliver Pair of Gloves (Good quality , durable, unbreakable leather gloves )with clothing layer from inside.	توريد وتوصيل زوج قفازات نوعية ممتازة مغلف بطبقة قماش من الداخل	pair زوج	100			
5	Supply and deliver Pair of gumboots ( Good quality,durable,Safety concrete rubber gumboots.	توريد وتوصيل زوج حذاء امان كبير نوعية ممتازة	pair زوج	100			
<b>Construction Tools and Materials</b> ادوات ومواد البناء							
6	Supply and deliver Cement bags 50Kg Portland high quality .	توريد وتوصيل اكياس اسمنت وزن 50كجم بورتلاندي نوعية ممتازة .	bag كيس	300			
7	Supply and deliver reinforcement steel rebar 8mm thick * 12 m length high quality.The Price or cost includes that the Steel rebar of 12 m length should be cut and divided into 8 pieces of 1.4m length and follow engineer instructions.	توريد توصيل اسياخ حديد تسليح قطر 8مم *طول12م نوعية جيدة خارجي. والسعر يشمل تقطيع الحديد طول 12م الى 8 قطع طول كل قطعة 1.4 م. واتباع تعليمات المهندس.	PCs قطعة	200			
8	Supply and devide roll of Steel binding wires 1.5kg wiehgt.The Price or cost includes that the roll must be cut and follow engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل لفة اسلاك تربيط وزن 1.5كجم . والسعر يشمل تقسيم كل لفة حسب تعليمات المهندس المشرف .	roll لفة	10			
9	Supply and deliver Malaysian wooden panel (240cm x 120cm x 0.9cm ) high quality and following engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل خشب ابلكاش ماليزي سماكة 9مم مقاس 240سم*120سم نوعية ممتازة. والسعر يشمل اتباع تعليمات المهندس المشرف .	PCs قطعة	50			





طلب عرض السعر لتوريد مواد تأهيل عدد 100 بيارة ملحق 1.1 Annex(A.1) Request for Quotation Rehab. Materials for 100Cesspits



<b>Materials for Rehabilitation of 100 Cesspits in Al-Musaymeer district-Lahj Governorate</b>				
<b>Bill of Quantites of Supplying materials and items for rehabilitation of 100 Cesspits in Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj Governorate</b>				
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لتأهيل 100 بيارة في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيير - م/لحج				

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Msaymeer المسيير	ADE 550
<b>Project Code</b> YEM2001	<b>Village/ location</b> القرية/المكان		<b>Nakhela,Fara'a and Mateen</b> نخيلة وفرعة و متين		
<b>Note:</b> Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a,Mateen and Nokhela villags in Al-Musimeer district- Lahj Governorate	ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيير محافظة لحج				

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Unit price (USD) سعر الوحد (دولار)	Total price (USD) اجمال السعر (دولار)	Brand/ Origin الاسم التجاري/المنشاء
<b>Plumbing Tools and Materials</b> ادوات ومواد السباكة							
10	Supply and deliver UPVC plastic sewer and drain Pipe 4" inches dia, 6 m length. Good quality (110mm x 3.2mm x 6m) 3.2mm thick. *Pipe should be of two different openings in size (one side is male and the other one is female).	توريد وتوصيل ماسورة صرف صحي UPVC قطر 4 هنش طول 6م نوعية ممتازة. (110mmx3.2mmx6m) سماكة 3.2مم. والسعر يشمل ان يكون البيب ذو فتحتين مختلفتين واحدة ذكر والثانية انثى بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	200			
11	Supply and deliver Squat pan 45cm width*50cm length Good quality	توريد وتوصيل مرحاض عربي عرض 42سم*طول 50سم مائل من الداخل نوعية ممتازة حسب تعليمات المهندس.	No عدد	100			
12	Supply and deliver UPVC sewer and drain Elbow 4" inches dia. 45deg. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع 45 درجة UPVC قطر 4 هنش. ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده حسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	100			
13	Supply and deliver UPVC P-trap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع ريحة UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	100			
14	Supply and deliver UPVC sewer and drain air vent cap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل غطاء تهوية UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	100			
15	Supply and deliver PVC cement solvent 0.25 liter High quality	توريد وتوصيل غراء مواسير UPVC بارد(اسود) 0.25 لتر نوعية ممتازة.	PCs قطعة	100			
16	Supply and deliver mosquito net roll for roof and air vent pipe (preferably srtong and thin plastic strings). roll of 1.2m wide x 15m length. The price includes that 15m roll should be cut and divide into pieces each piece of 1.5m length according to engineer instructions.	توريد وتوصيل لفة شبيك نامس مقاس 1.2م عرض*15م طول مصنوعة من الوتر نوعية ممتازة. والسعر يشمل تقطيع اللفة طول 15م الى قطع طول كل قطعة 1.5م وحسب تعليمات المهندس.	roll لفة	10			
17	Supply and deliver water tank 200 ltr two layers includes ZOA logs at tank surface , with all its accessories and the price includes : *Supply and install copper tank fittings 0.5 inches with tape to fit it well and following engineer instructions. *Supply 2 copper pipe fittings 0.5 inches female threaded good quality. *Supply PVC pipe SCH40 2m length exterior quality. *Supply PVC stopcock plastic type fitted with 0.5 inches pipe good quality. *Supply iron tap 0.5 iches hand type good quality.	توريد وتوصيل خزان ماء سعة 200لتر طبقتين مطلي بشعار المنظمة بجدران الخزان (ZOA) مع كافة ملحقاته والسعر يشمل : *توريد وتركيب نبيل نحاس 0.5هنش مع التيب مانع للتسرب حسب توجيهات المهندس *توريد جلبية نحاس 0.5هنش، عدد2 وحدة بالخزان والاخرى للحنفية،نوع انثى تريت نوعية ممتازة مع تيب مانع التسرب في اماكن التريت. *توريد بيب 0.5 هنش طول 2م، نوع PVC نوعية ممتازة. *توريد محبس بلاستيك 0.5 هنشش يتركب بالبيب 0.5هنش نوعية ممتازة. *توريد حنفية 0.5هنش نوعية مقبض حديد ممتازة.	No عدد	100			

إجمالي المبلغ بالدولار USD The Total Value in USD

<b>Company Name:</b> اسم الشركة:	
<b>Name of Representative:</b> ممثل الشركة:	
<b>Title:</b> المنصب:	
<b>Signature:</b> التوقيع:	
<b>Date:</b> التاريخ:	
<b>Stamp:</b> الختم:	

**Pictures for the materials for 100 Cesspits in Al-Musaymeer district-Lahj Governorate**

صور لادوات و مواد لتاهيل 100 بيارة في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن		Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al Musaymeer المسيمير
Project Code YEM2001	PR# ADE 550	Village/ location القرية/المكان		Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة وفرعة و متين	

**Note:**

Pictures are only for demonstrating and not to be considered as samples of items.  
The items will be chosen up to the BoQs descriptions and specifications , see annex 1 and following engineer instructions.

ملاحظة :  
الصور للتوضيح فقط ولا تعتبر عينة للمواد المختارة. المواد المختارة حسب مواصفات جداول الكميات الموضح بملحق 1 وتعليمات المهندس المشرف

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Picture الصورة	Remarks ملاحظات
<b>Digging Tools ادوات الحفر</b>						
1	Supply and deliver Shovel (Good quality with high carbon steel iron rod).	توريد وتوصيل مجرفة ذات مقبض وقضيب حديد نوعية جيدة.	PCs قطعة	150		
2	Supply and deliver Pickaxe 2.5kg (Good quality with durable wooden rod)	توريد وتوصيل معول 2.5كجم نوعية جيدة مع قضيب خشبي نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150		
3	Supply and deliver Concrete plastic Pail or bucket (Good quality and 10 liter in volume)	توريد وتوصيل سطل 10 لتر نوعية ممتازة	PCs قطعة	150		
4	Supply and deliver Pair of Gloves (Good quality , durable, unbreakable leather gloves )with clothing layer from inside.	توريد وتوصيل زوج قفازات نوعية ممتازة مغلف بطبقة قماش من الداخل	pair زوج	150		
5	Supply and deliver Pair of gumboots ( Good quality,durable,Safety concrete rubber gumboots.	توريد وتوصيل زوج حذاء امان كبير نوعية ممتازة	pair زوج	150		
<b>Construction Tools and Materials ادوات ومواد البناء</b>						
6	Supply and deliver Cement bags 50Kg Portland high quality .	توريد وتوصيل اكياس اسمنت وزن 50كجم بورتلاندي نوعية ممتازة .	bag كيس	150		
7	Supply and deliver reinforcement steel rebar 8mm thick * 12 m length high quality.	توريد وتوصيل اسياخ حديد تسليح قطر 8مم * طول 12م نوعية جيدة خارجي.	PCs قطعة	150		
8	Supply and devide roll of Steel binding wires 1.5kg wiehgt.	توريد وتوصيل لفة اسلاك تربيظ وزن 1.5كجم .	roll لفة	150		
9	Supply and deliver Malaysian wooden panel (240cm x 120cm x 0.9cm ) .	توريد وتوصيل خشب ابلكاش ماليزي سماكة 9مم مقاس 240*120سم نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150		

**Pictures for the materials for 100 Cesspits in Al-Musaymeer district-Lahj Governorate**

صور لادوات ومواد لتاهيل 100 بيارة في قرى نخيلة و فرعة ومئين مديرية المسيمير - م/لحج

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	<b>Governorate</b> المحافظة	<b>Lahj</b> لحج	<b>District</b> المديرية	<b>Al Musaymeer</b> المسيمير
<b>Project Code YEM2001</b>	<b>PR# ADE 550</b>	<b>Village/ location</b> القرية/المكان		<b>Nakhela,Fara'a and Mateen</b> نخيلة وفرعة ومئين

**Note:**

Pictures are only for demonstrating and not to be considered as samples of items.  
The items will be chosen up to the BoQs descriptions and specifications , see annex 1 and following engineer instructions.

ملاحظة :  
الصور للتوضيح فقط ولا تعتبر عينة للمواد المختارة. المواد المختارة حسب مواصفات جداول الكميات الموضح بملحق 1 وتعليمات المهندس المشرف

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Picture الصورة	Remarks ملاحظات
<b>Plumbing Tools and Materials</b> ادوات ومواد السباكة						
10	Supply and deliver UPVC plastic sewer and drain Pipe 4" inches dia, 6 m length. Good quality (110mm x 3.2mm x 6m) 3.2mm thick. *Pipe should be of two different openings in size (one side is male and the other one is female).	توريد وتوصيل ماسورة صرف صحي UPVC قطر 4 هنش طول 6م نوعية ممتازة. (110mmx3.2mmx6m) سماكة 3.2مم. والسعر يشمل ان يكون البيب ذو فتحتين مختلفتين واحدة ذكر والثانية انثى بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
11	Supply and deliver Squat pan 45cm width*50cm length Good quality	توريد وتوصيل مرحاض عربي عرض 45سم*طول 50سم مائل من الداخل نوعية ممتازة حسب تعليمات المهندس.	No عدد	150		
12	Supply and deliver UPVC sewer and drain Elbow 4" inches dia. 45deg. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع 45 درجة UPVC قطر 4 هنش. ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
13	Supply and deliver UPVC P-trap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع ريحة UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
14	Supply and deliver UPVC sewer and drain air vent cap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل غطاء تهوية UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
15	Supply and deliver PVC cement solvent 0.25 liter High quality	توريد وتوصيل غراء مواسير UPVC بارد(اسود) 0.25 لتر نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150		
16	Supply and deliver mosquito net roll for roof and air vent pipe (preferably strong and thin plastic strings). roll of 1.2m wide x 15m length.	توريد وتوصيل لفة شبك نامس مقاس 1.2م عرض*15م طول مصنوعة من الوتر نوعية ممتازة.	roll لفة	150		
17	Supply and deliver water tank 200 ltr two layers includes ZOA logs at tank surface	توريد وتوصيل خزان ماء سعة 200لتر طبقتين مطلي بشعار المنظمة بجدران الخزان (ZOA)	No عدد	150		
<b>Prepared By</b>		<b>Reviewed By</b>		<b>Approved By</b>		
Abdulrahman Abdo						
WASH Officer						

## Distribution Plan of 100 cesspits Materials Annex C

<b>Materials for Rehabilitation of 100 Cesspits in Al-Musaymeer district-Lahj Governorate</b>	
<b>Bill of Quantities of Supplying materials and items for rehabilitation of 100 Cesspits in Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj Governorate</b>	
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لتاهيل 100 بيارة في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج	

ZOAC-Aden office منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	Al-Msaymeer المسيمير			
Project Code YEM2001	ADE 550	Village/ location القرية/المكان		Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة وفرعة و متين		
Note: Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a,Mateen and Nokhela villages in Al-Musimeer district-Lahj Governorate				ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج		
Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	TotalQty اجمالي الكمية	Total QTY/Fara'a اجمالي الكمية / فرعه	Total QTY/Nokhela&Mateen اجمالي الكمية /نخيلة و متين	Remarks ملاحظات
<b>Digging Tools</b> <span style="float: right;">ادوات الحفر</span>						
1	Supply and deliver Shovel (Good quality with high carbon steel iron rod).	توريد وتوصيل مجرفة ذات مقبض وقضيب حديد نوعية جيدة.	PCs قطعة	100.0	22.0	78.0
2	Supply and deliver Pickaxe 2.5kg (Good quality with durable wooden rod)	توريد وتوصيل معول 2.5كجم نوعية جيدة مع قضيب خشبي نوعية ممتازة.	PCs قطعة	100.0	22.0	78.0
3	Supply and deliver Concrete plastic Pail or bucket (Good quality and 10 liter in volume)	توريد وتوصيل سطل 10لتر نوعية ممتازة	PCs قطعة	100.0	22.0	78.0
4	Supply and deliver Pair of Gloves (Good quality , durable, unbreakable leather gloves )with clothing layer from inside.	توريد وتوصيل زوج قفازات نوعية ممتازة مغلف بطبقة قماش من الداخل	pair زوج	100.0	22.0	78.0
5	Supply and deliver Pair of gumboots ( Good quality,durable,Safety concrete rubber gumboots.	توريد وتوصيل زوج حذاء امان كبير نوعية ممتازة	pair زوج	100.0	22.0	78.0
<b>Construction Tools and Materials</b> <span style="float: right;">ادوات و مواد البناء</span>						
6	Supply and deliver Cement bags 50Kg Portland high quality .	توريد وتوصيل اكياس اسمنت وزن 50كجم بورتلاندي نوعية ممتازة .	bag كيس	300.0	66.0	234.0
7	Supply and deliver reinforcement steel rebar 8mm thick * 12 m length high quality.The Price or cost includes that the Steel rebar of 12 m length should be cut and divided into 8 pieces of 1.4m length and follow engineer instructions.	توريد وتوصيل اسياخ حديد تسليح قطر 8م * طول 12م نوعية جيدة خارجي. والسعر يشمل تقطيع الحديد طول 12م الى 8 قطع طول كل قطعة 1.4م. واتباع تعليمات المهندس.	PCs قطعة	200.0	44.0	156.0
8	Supply and devide roll of Steel binding wires 1.5kg wiehgt.The Price or cost includes that the roll must be cut and follow engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل لفة اسلاك تربيطة وزن 1.5كجم. والسعر يشمل تقسيم كل لفة حسب تعليمات المهندس المشرف .	roll لفة	10.0	2.2	7.8
9	Supply and deliver Malaysian wooden panel (240cm x 120cm x 0.9cm ) high quality and following engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل خشب البلكاش ماليزي سماكة 9مم مقاس 240سم*20سم اسم نوعية ممتازة. والسعر يشمل اتباع تعليمات المهندس المشرف .	PCs قطعة	50.0	11.0	39.0

## Distribution Plan of 100 cesspits Materials Annex C

<b>Materials for Rehabilitation of 100 Cesspits in Al-Musaymeer district-Lahj Governorate</b>	
<b>Bill of Quantities of Supplying materials and items for rehabilitation of 100 Cesspits in Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj Governorate</b>	
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لتأهيل 100 بئارة في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج	

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن		Governorate المحافظة	Lahj لحج	Al-Msaymeer المسيمير		
Project Code YEM2001	ADE 550	Village/ location القرية/المكان		Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة وفرعة و متين		
Note: Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a,Mateen and Nokhela villags in Al-Musimeer district-Lahj Governorate		ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج				
Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	TotalQty اجمالي الكمية	Total QTY/Fara'a اجمالي الكمية / فرعه	Total QTY/Nokhela&Moteen اجمالي الكمية /نخيلة و متين	Remarks ملاحظات
<b>Plumbing Tools and Materials</b> ادوات ومواد السباكة						
10	Supply and deliver UPVC plastic sewer and drain Pipe 4" inches dia, 6 m length. Good quality (110mm x 3.2mm x 6m) 3.2mm thick. *Pipe should be of two different openings in size (one side is male and the other one is female).	توريد وتوصيل ماسورة صرف صحي UPVC قطر 4 هنش طول 6م نوعية ممتازة. (110mmx3.2mmx6m) سماكة 3.2مم. والسعر يشمل ان يكون البيب نو فتحنتين مختلفتين واحدة ذكر والثانية انثى بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	200.0	44.0	156.0
11	Supply and deliver Squat pan 45cm width*50cm length Good quality	توريد وتوصيل مرحاض عربي عرض 45سم*طول 50سم مائل من الداخل نوعية ممتازة حسب تعليمات المهندس.	No عدد	100.0	22.0	78.0
12	Supply and deliver UPVC sewer and drain Elbow 4" inches dia. 45deg. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع 45 درجة UPVC قطر 4 هنش. ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده حسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	100.0	22.0	78.0
13	Supply and deliver UPVC P-trap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع ريحة UPVC قطر 4 هنش ضغط 40نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده حسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	100.0	22.0	78.0
14	Supply and deliver UPVC sewer and drain air vent cap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل غطاء تهوية UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده حسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	100.0	22.0	78.0
15	Supply and deliver PVC cement solvent 0.25 liter High quality	توريد وتوصيل غراء موانير UPVC بارد(اسود) 0.25 لتر نوعية ممتازة.	PCs قطعة	100.0	22.0	78.0
16	Supply and deliver mosquito net roll for roof and air vent pipe (preferably strong and thin plastic strings). roll of 1.2m wide x 15m length. The price includes that 15m roll should be cut and divide into pieces each piece of 1.5m length according to engineer instructions.	توريد وتوصيل لفة شبك ناسم مقاس 1.2م عرض*15م طول مصنوعة من الوتر نوعية ممتازة. والسعر يشمل تقطيع اللفة طول 15م الى قطع طول كل قطعة 1.5م وحسب تعليمات المهندس.	roll لفة	10.0	2.2	7.8
17	Supply and deliver water tank 200 ltr two layers includes ZOA logs at tank surface , with all its accessories and the price includes : *Supply and install copper tank fittings 0.5 inches with tape to fit it well and following engineer instructions. *Supply 2 copper pipe fittings 0.5 inches female threaded good quality. *Supply PVC pipe SCH40 2m length exterior quality. *Supply PVC stopcock plastic type fitted with 0.5 inches pipe good quality. *Supply iron tap 0.5 iches hand type good quality.	توريد وتوصيل خزان ماء سعة 200لتر طبقتين مطلي بشعار المنظمة بجدران الخزان (ZOA) مع كافة ملحقاته والسعر يشمل : *توريد وتركيب نيبل نحاس 0.5هنش مع التيب مانع للتسرب حسب توجيهات المهندس *توريد جلبة نحاس 0.5هنش، عدد2وحدة بالخزان والاخرى للحنفية،نوع انثى تربت نوعية ممتازة مع تيب مانع التسرب في اماكن التريت. *توريد بيب 0.5 هنش طول 2م، نوع PVC نوعية ممتازة. *توريد محبس بالستيك 0.5 هنش يتركب بالبيب 0.5هنش نوعية ممتازة. *توريد حنفية 0.5هنش نوعية مقبض حديد ممتازة.	No عدد	100.0	22.0	78.0

<b>Company Name:</b> اسم الشركة	
<b>Name of Representative:</b> ممثل الشركة	
<b>Title:</b> المنصب	
<b>Signature:</b> التوقيع	
<b>Date:</b> التاريخ	
<b>Stamp:</b> الختم	

<b>Materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district</b>
<b>Bill of Quantites of Supplying materials and items for constructing 150 Block latrines in Fara'a,Mateen and Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj</b>
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لبناء و انشاء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Musimeer المسيمير
<b>Project Code</b> YEM2001	Village/ location القرية/المكان		Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة وفرعة و متين	ADE 551
<b>Note:</b> Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a,Mateen and Nokhela villags -Al-Musimeer district - Lahj Governorate	ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج.			

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Unit price (USD) سعر الوحدة (دولار)	Total price (USD) اجمال السعر (دولار)	Brand/ Origin الاسم التجاري/المنشاء
<b>Digging Tools</b> <b>ادوات الحفر</b>							
1	Supply and deliver Shovel (Good quality with high carbon steel iron rod).	توريد وتوصيل مجرفة ذات مقبض وقضيب حديد نوعية جيدة.	PCs قطعة	150			
2	Supply and deliver Pickaxe 2.5kg (Good quality with durable wooden rod)	توريد وتوصيل معول 2.5كجم نوعية جيدة مع قضيب خشبي نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150			
3	Supply and deliver Concrete plastic Pail or bucket (Good quality and 10 liter in volume)	توريد وتوصيل سطل 10 لتر نوعية ممتازة	PCs قطعة	150			
4	Supply and deliver Pair of Gloves (Good quality , durable, unbreakable leather gloves )with clothing layer from inside.	توريد وتوصيل زوج قفازات نوعية ممتازة مغلف بطبقة قماش من الداخل	pair زوج	150			
5	Supply and deliver Pair of gumboots ( Good quality,durable,Safety concrete rubber gumboots.	توريد وتوصيل زوج حذاء امان كبير نوعية ممتازة	pair زوج	150			
<b>Construction Tools and Materials</b> <b>ادوات ومواد البناء</b>							
6	Supply and deliver Cement bags 50Kg Portland high quality .	توريد وتوصيل اكياس اسمنت وزن 50كجم بورتلاندي نوعية ممتازة .	bag كيس	1200			
7	Supply and deliver hollow concrete block 15cm*40cm*20cm (good quality for building and constructing)under engineer observations	توريد وتوصيل بردين مجوف للبناء مفاص 15cm*20cm*40cm عالي الجودة وجيد للبناء,مرشوش جيدا ومتماسك وتحت اعتماد المهندس المشرف.	NO عدد	21000			
8	Supply and deliver reinforcement steel rebar 8mm thick * 12 m length high quality.The Price or cost includes that the Steel rebar of 12 m length should be cut and divided into 8 pieces of 1.4m length and follow engineer instructions.	توريد وتوصيل اسياخ حديد تسليح قطر 8م*طول 12م نوعية جيدة خارجي. والسعر يشمل تقطيع الحديد طول 12م الى 8 قطع طول كل قطعة 1.4م. واتباع تعليمات المهندس.	PCs قطعة	300			
9	Supply and devide roll of Steel binding wires 1.5kg wiehgt.The Price or cost includes that the roll must be cut and follow engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل لفة اسلاك تربيوط وزن 1.5كجم . والسعر يشمل تقسيم كل لفة حسب تعليمات المهندس المشرف .	roll لفة	15			
10	Supply and deliver Malaysian wooden panel (240cm x 120cm x 0.9cm ) high quality and following engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل خشب ابلكاش ماليزي سماكة 9مم مفاص 240سم*120سم نوعية ممتازة. والسعر يشمل اتباع تعليمات المهندس المشرف .	PCs قطعة	225			



## Materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district

Bill of Quantites of Supplying materials and items for constructing 150 Block latrines in Fara'a,Mateen and Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj

جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لبناء و انشاء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج

ZOA-Aden office منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن		Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Musimeer المسيمير		
Project Code	YEM2001	Village/ location القرية/المكان		Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة و فرعة و متين		ADE 551	
Note:	ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج.						
NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Unit price (USD) سعر الوحدة (دولار)	Total price (USD) اجمال السعر (دولار)	Brand/ Origin الاسم التجاري/المنشاء
11	Supply and deliver Red wooden poles 7cm*7cm*600 cm. High quality without veins and cracks.The Price or cost includes delivering the materials and follow engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل مراييع خشب احمر مقاس 7سم*7سم*600سم نوعية ممتازة خالية من العروق والتشققات . والسعر يشمل توصيل المواد حسب تعليمات المهندس المشرف .	PCs قطعة	150			
12	Supply Iron door, width 80 cm * height 180 cm, provided that the door is of a grainy plate, thickness of 1.25 mm, coated with three layers of paint. An anti-rust layer and two paint layers to show the door as required as instructed by the engineer and put ZOA logo shape of steel with colours in the door , the door must be with all its essential accessories , two handle latches one is form inside and another is outside and hinges with suitable frame to be installed in wall.All that is under engineer instructions	توريد وتوصيل باب حديد عرض 80سم*ارتفاع180سم على ان يكون الباب صفيحه صاج محبب سماكة 1.25م مع شلمنات 1.5هنش ومربوع 1هنش.والسعر يشمل عمل دهان مقاوم للصدأ (طبقة) وعمل دهان زيتي نوعية جيدة (طبقتين)وعمل شعار زوا من الحديد مع الطلاء وكل مايلزم من مفصلات ومغالق وهندرايات وفياراة لاكمال الباب مما يجعله سهل التركيب في جدران الحمام حسب المواصفات الفنية وتعليمات المهندس	NO عدد	150			
13	Supply and deliver Wooden nails 2" inches length-box of 0.5 kg weight.	توريد وتوصيل مسامير خشب 2هنش 0.5كجم نوعية ممتازة	Pack كرتون	150			
14	Supply and deliver wooden nail hammer 30cm (or approaching)with iron rod	توريد وتوصيل مطرقة خشب طول 30سم نوعية ممتازة ذات مقبض حديد وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150			
15	Supply and deliver pincer 250mm (End nips) (Good quality)	توريد وتوصيل قطاعة اسلاك(كتر)250مم نوعية ممتازة وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150			
16	Supply and deliver handsaw good quality.	توريد وتوصيل منشار خشب يدوي نوعية ممتازة وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150			
<b>Plumbing Tools and Materials ادوات ومواد السباكة</b>							
17	Supply and deliver UPVC plastic sewer and drain Pipe 4" inches dia, 6 m length. Good quality (110mm x 3.2mm x 6m) 3.2mm thick. *Pipe should be of two different openings in size (one side is male and the other one is female).	توريد وتوصيل ماسورة صرف صحي UPVC قطر 4 هنش طول 6م نوعية ممتازة. (110mmx3.2mmx6m) سماكة 3.2مم. والسعر يشمل ان يكون البيب ذو فتحتين مختلفتين واحدة ذكر والثانية انثى بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	300			
18	Supply and deliver Squat pan 45cm width*50cm length Good quality	توريد وتوصيل مرحاض عربي عرض 45سم*طول50سم مائل من الداخل نوعية ممتازة حسب تعليمات المهندس.	No عدد	150			
19	Supply and deliver UPVC sewer and drain Elbow 4" inches dia. 45deg. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع 45 درجة UPVC قطر 4 هنش. ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده حسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150			
20	Supply and deliver UPVC P-trap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع ريحة UPVC قطر 4 هنش ضغط40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150			
21	Supply and deliver UPVC sewer and drain air vent cap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل غطاء تهوية UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150			



<b>Materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district</b>
<b>Bill of Quantites of Supplying materials and items for constructing 150 Block latrines in Fara'a,Mateen and Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj</b>
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لبناء و انشاء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	<b>Governorate</b> المحافظة	<b>Lahj</b> لحج	<b>District</b> المديرية	<b>Al-Musimeer</b> المسيمير
<b>Project Code</b> YEM2001	<b>Village/ location</b> القرية/المكان		<b>Nakhela,Fara'a and Mateen</b> نخيلة وفرعة و متين	<b>ADE 551</b>
<b>Note:</b> Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a,Mateen and Nokhela villags -Al-Musimeer district - Lahj Governorate			ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج.	

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Unit price (USD) سعر الوحدة (دولار)	Total price (USD) اجمال السعر (دولار)	Brand/ Origin الاسم التجاري/المنشاء
22	Supply and deliver PVC cement solvent 0.25 liter High quality	توريد وتوصيل غراء مواسير UPVC بارد(اسود) 0.25 لتر نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150			
23	Supply and deliver mosquito net roll for roof and air vent pipe (preferably srtong and thin plastic strings). roll of 1.2m wide x 15m length. The price includes that 15m roll should be cut and divide into pieces each piece of 1.5m length according to engineer instructions.	توريد وتوصيل لفة شبك نامس مقاس 1.2م عرض*15م طول مصنوعة من الونر نوعية ممتازة. والسعر يشمل تقطيع اللفة طول 1.5م الى قطع طول كل قطعة 1.5م وحسب تعليمات المهندس.	roll لفة	15			
24	Supply and deliver water tank 200 ltr two layers includes ZOA logs at tank surface , with all its accessories and the price includes : *Supply and install copper tank fittings 0.5 inches with tape to fit it well and following engineer instructions. *Supply 2 copper pipe fittings 0.5 inches female threaded good quality. *Supply PVC pipe SCH40 2m length exterior quality. *Supply PVC stopcock plastic type fitted with 0.5 inches pipe good quality. *Supply iron tap 0.5 iches hand type good quality.	توريد وتوصيل خزان ماء سعة 200لتر طبقتين مطلي بشعار المنظمة بجدران الخزان (ZOA) مع كافة ملحقاته والسعر يشمل : *توريد وتركيب نبيل نحاس 0.5هنش مع التيب مانع للتسرب حسب توجيهات المهندس *توريد جلبة نحاس 0.5هنش، عدد2 وحدة بالخزان والاخرى للحفنية،نوع انثى تريت نوعية ممتازة مع تيب مانع التسرب في اماكن التريت. *توريد بيب 0.5 هنش طول 2م، نوع PVC نوعية ممتازة. *توريد محبس بلاستيك 0.5 هننش يتركب بالبيب 0.5هنش نوعية ممتازة. *توريد حنفية 0.5هنش نوعية مقبض حديد ممتازة.	No عدد	150			
<b>The Total Value in USD إجمالي المبلغ بالدولار</b>							

<b>Company Name:</b> اسم الشركة	
<b>Name of Representative:</b> ممثل الشركة	
<b>Title:</b> المنصب	
<b>Signature:</b> التوقيع	
<b>Date:</b> التاريخ	
<b>Stamp:</b> الختم	

Pictures for the materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district

صور للادوات ووالمواد لبناء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسمير - م/لحج

ZOA-Aden office منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Musimeer المسمير
Project Code YEM2001	PR# ADE 551	Village/ location القرية/المكان	Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة وفرعة و متين	

Note:

Pictures are only for demonstrating and not to be considered as samples of items. The items will be chosen up to the BoQs descriptions and specifications , see annex 1 and following engineer instructions.

ملاحظة :  
الصور للتوضيح فقط ولا تعتبر عينة للمواد المختارة. المواد المختارة حسب مواصفات جداول الكميات الموضح بملحق 1 وتعليمات المهندس المشرف

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Picture الصورة	Remarks ملاحظات
<b>Digging Tools</b> ادوات الحفر						
1	Supply and deliver Shovel (Good quality with high carbon steel iron rod).	توريد وتوصيل مجرفة ذات مقبض وقضيب حديد نوعية جيدة.	PCs قطعة	150		
2	Supply and deliver Pickaxe 2.5kg (Good quality with durable wooden rod)	توريد وتوصيل معول 2.5كجم نوعية جيدة مع قضيب خشبي نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150		
3	Supply and deliver Concrete plastic Pail or bucket (Good quality and 10 liter in volume)	توريد وتوصيل سطل 10 لتر نوعية ممتازة	PCs قطعة	150		
4	Supply and deliver Pair of Gloves (Good quality , durable, unbreakable leather gloves )with clothing layer from inside.	توريد وتوصيل زوج قفازات نوعية ممتازة مغلف بطبقة قماش من الداخل	pair زوج	150		
5	Supply and deliver Pair of gumboots ( Good quality,durable,Safety concrete rubber gumboots.	توريد وتوصيل زوج حذاء امان كبير نوعية ممتازة	pair زوج	150		
<b>Construction Tools and Materials</b> ادوات ومواد البناء						
6	Supply and deliver Cement bags 50Kg Portland high quality .	توريد وتوصيل اكياس اسمنت وزن 50كجم بورتلاندي نوعية ممتازة .	bag كيس	150		
7	Supply hollow concrete block 15cm*40cm*20cm (good quality for building and constructing)under engineer observations	توريد بردين مجوف للبناء مقاس 15cm*20cm*40cm عالي الجودة وجيد للبناء.مرشوش جيدا ومتماسك وتحت اعتماد المهندس المشرف.	NO عدد	21000.0		
8	Supply and deliver reinforcement steel rebar 8mm thick * 12 m length high quality.	توريد توصيل اسياخ حديد تسليح قطر 8مم * طول 12م نوعية جيدة خارجي.	PCs قطعة	150		

Pictures for the materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district

صور للادوات ووالمواد لبناء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسمير - م/لحج

ZOA-Aden office منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Musimeer المسمير
Project Code YEM2001	PR# ADE 551	Village/ location القرية/المكان	Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة وفرعة و متين	

Note:

Pictures are only for demonstrating and not to be considered as samples of items. The items will be chosen up to the BoQs descriptions and specifications , see annex 1 and following engineer instructions.

ملاحظة :  
الصور للتوضيح فقط ولا تعتبر عينة للمواد المختارة. المواد المختارة حسب مواصفات جداول الكميات الموضح بملحق 1 وتعليمات المهندس المشرف

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Picture الصورة	Remarks ملاحظات
9	Supply and devide roll of Steel binding wires 1.5kg wiehgt.	توريد وتوصيل لفة اسلاك تريبط وزن 1.5 كجم .	roll لفة	150		
10	Supply and deliver Malaysian wooden panel (240cm x 120cm x 0.9cm ) .	توريد وتوصيل خشب ابلكاش ماليزي سماكة 9مم مقاس 240سم*120سم نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150		
11	Supply and deliver Red wooden poles 7cm*7cm*600 cm. High quality without veins and cracks.	توريد وتوصيل مرايع خشب احمر مقاس 7سم*7سم*600سم نوعية ممتازة خالية من العروق والتشققات .	PCs قطعة	150		
12	Supply and deliver Iron door, width 80 cm * height 180 cm.	توريد وتوصيل باب حديد عرض 80سم * ارتفاع 180سم.	No عدد	150		
13	Supply and deliver Wooden nails 2" inches length-box of 0.5 kg weight.	توريد وتوصيل مسامير خشب 2هذش 0.5كجم نوعية ممتازة	Pack كرتون	150		
14	Supply and deliver wooden nail hammer 30cm (or approaching)with iron rod	توريد وتوصيل مطرقة خشب طول 30سم نوعية ممتازة ذات مقبض حديد وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
15	Supply and deliver pincer 250mm (End nips) (Good quality)	توريد وتوصيل قطاعة اسلاك(كتر)250مم نوعية ممتازة وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
16	Supply and deliver Handsaw good quality.	توريد وتوصيل منشار خشب يدوي نوعية ممتازة وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		

Pictures for the materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district


صور للادوات ووالمواد لبناء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة ومتمين مديرية المسيمير - م/لحج

ZOA-Aden office منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Musimeer المسيمير
Project Code YEM2001	PR# ADE 551	Village/ location القرية/المكان	Nakhela,Fara'a and Mateen نخيلة وفرعة ومتمين	

Note:

Pictures are only for demonstrating and not to be considered as samples of items. The items will be chosen up to the BoQs descriptions and specifications , see annex 1 and following engineer instructions.

ملاحظة :  
الصور للتوضيح فقط ولا تعتبر عينة للمواد المختارة. المواد المختارة حسب مواصفات جداول الكميات الموضح بملحق 1 وتعليمات المهندس المشرف

NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Picture الصورة	Remarks ملاحظات
<b>Plumbing Tools and Materials</b> أدوات ومواد السباكة						
17	Supply and deliver UPVC plastic sewer and drain Pipe 4" inches dia, 6 m length. Good quality (110mm x 3.2mm x 6m) 3.2mm thick. *Pipe should be of two different openings in size (one	توريد وتوصيل ماسورة صرف صحي UPVC قطر 4 هنش طول 6م نوعية ممتازة. والسعر يشمل ان يكون البيب ذو فتحتين مختلفتين واحدة ذكر والثانية انثى بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
18	Supply and deliver Squat pan 45cm width*50cm length Good quality	توريد وتوصيل مرحاض عربي عرض 45سم*طول 50سم مائل من الداخل نوعية ممتازة حسب تعليمات المهندس.	No عدد	150		
19	Supply and deliver UPVC sewer and drain Elbow 4" inches dia. 45deg. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع 45 درجة UPVC قطر 4 هنش، ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده حسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
20	Supply and deliver UPVC P-trap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع ريحة UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
21	Supply and deliver UPVC sewer and drain air vent cap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل غطاء تهوية UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150		
22	Supply and deliver PVC cement solvent 0.25 liter High quality	توريد وتوصيل غراء ماسير UPVC بارد(اسود) 0.25 لتر نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150		
23	Supply and deliver mosquito net roll for roof and air vent pipe (preferably strong and thin plastic strings). roll of 1.2m wide x 15m length.	توريد وتوصيل لفة شبك نامس مقاس 1.2م عرض*15م طول مصنوعة من الوتر نوعية ممتازة.	roll لفة	150		
24	Supply and deliver water tank 200 ltr two layers includes ZOA logs at tank surface	توريد وتوصيل خزان ماء سعة 200لتر طبقتين مطلي بشعار المنظمة بجدران الخزان (ZOA)	No عدد	150		
Prepared By		Reviewed By		Approved By		
Abdulrahman Abdo						
WASH Officer						

## Distribution Plan of 150 latrines Materials Annex C



<b>Materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district</b>				
<b>Bill of Quantities of Supplying materials and items for constructing 150 Block latrines in Fara'a, Mateen and Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj</b>				
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لبناء و انشاء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة و ممتين مديرية المسيمير - م/لحج				

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	<b>Governorate</b> المحافظة	<b>Lahj</b> لحج	<b>District</b> المديرية	<b>Al-Musimeer</b> المسيمير			
<b>Project Code YEM2001</b>	<b>ADE 551</b>	<b>Village/ location</b> القرية/المكان		<b>Nakhela, Fara'a and Mateen</b> نخيلة وفرعة وممتين			
<b>Note:</b> Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a, Mateen and Nokhela villages -Al-Musimeer district - Lahj Governorate			ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة وممتين مديرية المسيمير محافظة لحج.				
NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Total QTY/Fara'a اجمالي الكمية / فرعه	Total QTY/Nokhela&Moteen اجمالي الكمية / نخيلة وممتين	Remarks ملاحظات
<b>ادوات الحفر</b>							
1	Supply and deliver Shovel (Good quality with high carbon steel iron rod).	توريد وتوصيل مجرفة ذات مقبض وقضيب حديد نوعية جيدة.	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
2	Supply and deliver Pickaxe 2.5kg (Good quality with durable wooden rod)	توريد وتوصيل معول 2.5كجم نوعية جيدة مع قضيب خشبي نوعية ممتازة.	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
3	Supply and deliver Concrete plastic Pail or bucket (Good quality and 10 liter in volume)	توريد وتوصيل سطل 10 لتر نوعية ممتازة	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
4	Supply and deliver Pair of Gloves (Good quality , durable, unbreakable leather gloves )with clothing layer from	توريد وتوصيل زوج قفازات نوعية ممتازة مغلف بطبقة قماش من الداخل	pair زوج	150.0	64.0	86.0	
5	Supply and deliver Pair of gumboots ( Good quality,durable,Safety concrete rubber gumboots.	توريد وتوصيل زوج حذاء امان كبير نوعية ممتازة	pair زوج	150.0	64.0	86.0	
<b>ادوات ومواد البناء</b>							
6	Supply and deliver Cement bags 50Kg Portland high quality .	توريد وتوصيل اكياس اسمنت وزن 50كجم بورتلاندي نوعية ممتازة .	bag كيس	1200.0	512.0	688.0	
7	Supply and deliver hollow concrete block 15cm*40cm*20cm (good quality for building and constructing)under engineer observations	توريد وتوصيل بردين مجوف للبناء مقاس 15cm*20cm*40cm وجيد الجودة وجيد للبناء. مرشوش جيذا ومتماسك وتحت اعتماد المهندس المشرف.	NO عدد	21000.0	8960.0	12040.0	
8	Supply and deliver reinforcement steel rebar 8mm thick * 12 m length high quality.The Price or cost includes that the Steel rebar of 12 m length should be cut and divided into 8 pieces of 1.4m length and follow engineer	توريد وتوصيل اسياخ حديد تسليح قطر 8مم *طول 12م نوعية جيدة خارجي. والسعر يشمل تقطيع الحديد طول 12م الى 8 قطع طول كل قطعة 1.4م. واتباع تعليمات المهندس.	PCs قطعة	300.0	128.0	172.0	
9	Supply and devide roll of Steel binding wires 1.5kg wiehgt.The Price or cost includes that the roll must be cut and follow engineer instructions and deliver it to project	توريد وتوصيل لفة اسلاك تربيطة وزن 1.5كجم . والسعر يشمل تقسيم كل لفة حسب تعليمات المهندس المشرف .	roll لفة	15.0	6.5	8.5	
10	Supply and deliver Malaysian wooden panel (240cm x 120cm x 0.9cm ) high quality and following engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل خشب ابلكاش ماليزي سماكة 9مم مقاس 240سم*120سم نوعية ممتازة. والسعر يشمل اتباع تعليمات المهندس المشرف .	PCs قطعة	225.0	96.0	129.0	



## Distribution Plan of 150 latrines Materials Annex C



<b>Materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district</b>				
<b>Bill of Quantities of Supplying materials and items for constructing 150 Block latrines in Fara'a, Mateen and Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj</b>				
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لبناء و انشاء 150 حمام بك في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج				

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Musimeer المسيمير			
<b>Project Code YEM2001</b>	<b>ADE 551</b>	<b>Village/ location</b> القرية/المكان		<b>Nakhela, Fara'a and Mateen</b> نخيلة وفرعة و متين			
<b>Note:</b> Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a, Mateen and Nokhela villages -Al-Musimeer district - Lahj Governorate					ملاحظة : توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج.		
NO	Item Designation	الوصف	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Total QTY/Fara'a اجمالي الكمية / فرعه	Total QTY/Nokhela & Moteen اجمالي الكمية / نخيلة و متين	Remarks ملاحظات
11	Supply and deliver Red wooden poles 7cm*7cm*600 cm. High quality without veins and cracks. The Price or cost includes delivering the materials and follow engineer instructions and deliver it to project locations.	توريد وتوصيل مرايبع خشب احمر مقاس 7سم*7سم*600سم نوعية ممتازة خالية من العروق والتشققات . والسعر يشمل توصيل المواد حسب تعليمات المهندس المشرف .	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
12	Supply Iron door, width 80 cm * height 180 cm, provided that the door is of a grainy plate, thickness of 1.25 mm, coated with three layers of paint. An anti-rust layer and two paint layers to show the door as required as instructed by the engineer and put ZOA logo shape of steel with colours in the door , the door must be with all its essential accessories , two handle latches one is form inside and another is outside and hinges with suitable frame to be installed in wall. All that is under engineer instructions.	توريد وتوصيل باب حديد عرض 80سم*ارتفاع 180سم على ان يكون الباب صفيحه صاج محبب سماكة 1.25 مم مع شلمنات 1.5 هنش ومربوح 1 هنش. والسعر يشمل عمل دهان مقاوم للصدأ (طبقة) وعمل دهان زيتي نوعية جيدة (طبقتين) وعمل شعار زوا من الحديد مع الطلاء وكل مايلزم من مفصلات ومغالق وهندرات وقيارة لاكمال الباب مما يجعله سهل التركيب في جدران الحمام حسب المواصفات الفنية وتعليمات المهندس	NO عدد	150.0	64.0	86.0	
13	Supply and deliver Wooden nails 2" inches length-box of 0.5 kg weight.	توريد وتوصيل مسامير خشب 2هنش 0.5كجم نوعية ممتازة	Pack كرتون	150.0	64.0	86.0	
14	Supply and deliver wooden nail hammer 30cm (or approaching) with iron rod	توريد وتوصيل مطرقة خشب طول 30سم نوعية ممتازة ذات مقبض حديد وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
15	Supply and deliver pincer 250mm (End nips) (Good quality)	توريد وتوصيل قطاعة اسلاك(كتر) 250مم نوعية ممتازة وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
16	Supply and deliver handsaw good quality.	توريد وتوصيل منشار خشب يدوي نوعية ممتازة وبحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
<b>Plumbing Tools and Materials ادوات ومواد السباكة</b>							
17	Supply and deliver UPVC plastic sewer and drain Pipe 4" inches dia, 6 m length. Good quality (110mm x 3.2mm x 6m) 3.2mm thick. *Pipe should be of two different openings in size (one side is male and the other one is female)	توريد وتوصيل ماسورة صرف صحي UPVC قطر 4 هنش طول 6م نوعية ممتازة. (110mmx3.2mmx6m) سماكة 3.2مم. والسعر يشمل ان يكون البيب ذو فتحتين مختلفتين واحدة ذكر والثانية انثى بحسب تعليمات المهندس.	PCs قطعة	300.0	128.0	172.0	
18	Supply and deliver Squat pan 45cm width*50cm length Good quality	توريد وتوصيل مرحاض عربي عرض 45سم*طول 50سم مائل من الداخل نوعية ممتازة حسب تعليمات المهندس.	No عدد	150.0	64.0	86.0	
19	Supply and deliver UPVC sewer and drain Elbow 4" inches dia. 45deg. SCH40 high quality and fitted with	توريد وتوصيل كوع 45 درجة UPVC قطر 4 هنش. ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
20	Supply and deliver UPVC P-trap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied pipe.	توريد وتوصيل كوع ريحة UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
21	Supply and deliver UPVC sewer and drain air vent cap 4" inches dia. SCH40 high quality and fitted with supplied	توريد وتوصيل غطاء تهوية UPVC قطر 4 هنش ضغط 40 نوعية ممتازة وتتناسب مع البيب الذي سوف يتم توريده بحسب	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	

## Distribution Plan of 150 latrines Materials Annex C



<b>Materials for Construction 150 block latrines in Al-Musimeer district</b>				
<b>Bill of Quantities of Supplying materials and items for constructing 150 Block latrines in Fara'a, Mateen and Nokhela villages-Al-Musimeer district-Lahj</b>				
جدول كميات لتوريد ادوات و مواد لبناء و انشاء 150 حمام بلك في قرى نخيلة و فرعة و متين مديرية المسيمير - م/لحج				

<b>ZOA-Aden office</b> منظمة زوا الهولندية - مكتب عدن	Governorate المحافظة	Lahj لحج	District المديرية	Al-Musimeer المسيمير
<b>Project Code YEM2001</b>	<b>ADE 551</b>	<b>Village/ location</b> القرية/المكان		<b>Nakhela,Fara'a and Mateen</b> نخيلة وفرعة و متين

**Note:**  
Supply and deliver all materials and items in high quality to the project locations in Fara'a, Mateen and Nokhela villages -Al-Musimeer district - Lahj Governorate

ملاحظة :  
توريد وتوصيل كافة المواد والادوات بنوعية ممتازة الى مناطق المشروع في قرى نخيلة وفرعة و متين مديرية المسيمير محافظة لحج.

NO	Item Designation	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Total QTY/Fara'a اجمالي الكمية / فرعه	Total QTY/Nokhela&Moteen اجمالي الكمية / نخيلة و متين	Remarks ملاحظات
22	Supply and deliver PVC cement solvent 0.25 liter High quality	PCs قطعة	150.0	64.0	86.0	
23	Supply and deliver mosquito net roll for roof and air vent pipe (preferably strong and thin plastic strings). roll of 1.2m wide x 15m length. The price includes that 15m roll should be cut and divide into pieces each piece of 1.5m length according to engineer instructions.	roll لفة	15.0	6.5	8.5	
24	Supply and deliver water tank 200 ltr two layers includes ZOA logs at tank surface , with all its accessories and the price includes : *Supply and install copper tank fittings 0.5 inches with tape to fit it well and following engineer instructions. *Supply 2 copper pipe fittings 0.5 inches female threaded good quality. *Supply PVC pipe SCH40 2m length exterior quality. *Supply PVC stopcock plastic type fitted with 0.5 inches pipe good quality. *Supply iron tap 0.5 inches hand type good quality.	No عدد	150.0	64.0	86.0	

<b>Company Name:</b> اسم الشركة	
<b>Name of Representative:</b> ممثل الشركة	
<b>Title:</b> المنصب	
<b>Signature:</b> التوقيع	
<b>Date:</b> التاريخ	
<b>Stamp:</b> الختم	



## ZOA Supplier Registration Form

All details to be completed in matching English and Arabic  
استمارة تسجيل مورد لدى منظمة زوا  
يجب استكمال جميع التفاصيل بشكل متطابق باللغتين العربية والإنكليزية

### Supplier Information

### القسم الأول: معلومات المورد

Supplier company name	اسم الشركة الموردة	
Main office address	عنوان المقر الرئيسي	
Location of other offices	موقع المكاتب الأخرى	
Contact person name	اسم الشخص المسؤول	
Contact person position	وظيفة الشخص المسؤول	
Contact person telephone number 1	هاتف 1 للشخص المسؤول	
Contact person telephone number 2	هاتف 2 للشخص المسؤول	
Contact person email address	البريد الإلكتروني للشخص المسؤول	
Company owner name	اسم مالك الشركة	
ID card No.	رقم البطاقة الشخصية	
Company registration number	رقم تسجيل الشركة	
Company TIN number	الرقم الضريبي للشركة	

### Background

If the answer to any of the following questions is 'Yes' then please explain on a separate paper:

### القسم 5:

في حال أجبت بـ "نعم" على أي من الأسئلة التالية، يرجى تقديم الشرح في ورقة منفصلة:

Background Check معلومات التحقق من الخلفية	Response الإجابة	
	Yes نعم	No لا
Has the supplier ever been bankrupt, having its affairs administered by the courts, entered into an arrangement with creditors or had suspended business activities? هل تعرض المورد للإفلاس من قبل، وأدارت المحكمة شؤونه، دخل في اتفاق مع الدائنين أو علق نشاطات عمله؟	Yes نعم	No لا
Has the supplier, owner, any director or point of contact ever been convicted of any offence concerning professional misconduct or fraud? هل تمت إدانة المورد، المالك، أي مدير أو مسؤول اتصال بأي جريمة تتعلق بسوء السلوك المهني أو الاحتيال؟	Yes نعم	No لا

## Goods and Service Availability

List below up to 15 of your core goods and services available

If possible, also add a list of goods and service including prices as an annex to this document.

### القسم 3: توفر السلع والخدمات

اذكر أدناه حتى 15 نوعاً من السلع والخدمات الجوهرية المتوفرة لديك  
إذا أمكن ، أضيف أيضًا قائمة بالسلع والخدمات بما في ذلك الأسعار كمرفق لهذا المستند.

--

## Annex Checklist

### القسم 6: قائمة التحقق المرفقة

للاستخدام الداخلي من قبل منظمة زوا فقط

For internal use by ZOA only

Annex document الوثيقة الملحقة	Response الإجابة	
Copy of company registration and/or main owner ID صورة عن تسجيل الشركة / أو صورة هوية صاحبها	Yes نعم	No لا
Copy of company TIN certificate نسخة عن شهادة الرقم الضريبي	Yes نعم	No لا
Signed code of conduct مدونة السلوك الموقعة	Yes نعم	No لا
List of goods and services including prices قائمة السلع والخدمات بما في ذلك الأسعار	Yes نعم	No لا

When registering as a Supplier with ZOA, you agree that the above details will be used to conduct due diligence checks, including a check to see if vendor is not listed on any sanction lists.

عند التسجيل كمورد لدى منظمة ZOA فإنك توافق على استخدام التفاصيل المذكورة أعلاه لإجراء فحوصات العناية الواجبة ، بما في ذلك التحقق لمعرفة ما إذا كان البائع غير مدرج في أي قوائم عقوبات.

I, the undersigned, warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes will provide details to ZOA immediately if during a contract or prior to the signature of any further contracts.

أنا الموقع أدناه، أتعهد أن المعلومات المقدمة في هذه الاستمارة صحيحة، وفي حال حدوث أي تغييرات سأقوم بإعلام منظمة زوا فوراً بها إن وقعت خلال تنفيذ العقد أو قبل توقيع أي عقود إضافية.

Name: الاسم:	Position: الوظيفة:
Date: التاريخ:	Location: المكان:
Signature: التوقيع:	Company Stamp: ختم الشركة:

## References

If available, please provide references of a contract of any of the above goods and services provided to the UN, INGOs or international companies

إذا كان متاحًا ، يرجى تقديم مراجع لعقد أي من السلع والخدمات المذكورة أعلاه المقدمة إلى الأمم المتحدة أو المنظمات الدولية غير الحكومية أو الشركات الدولية

### القسم 4: الأدلة على السلع والخدمات

أدلة على ثلاث من السلع والخدمات المذكورة أعلاه والمقدمة للأمم المتحدة، بنوك التنمية، المنظمات الدولية غير الحكومية أو الشركات الداخلية.

Date of contract تاريخ التعاقد	Organization المنظمة	Value in SYP القيمة (ل.س)
Service or goods provided السلع والخدمات المقدمة		
Client contact details تفاصيل الاتصال بالعميل		

Date of contract تاريخ التعاقد	Organization المنظمة	Value in SYP القيمة (ل.س)
Service or goods provided السلع والخدمات المقدمة		
Client contact details تفاصيل الاتصال بالعميل		

Date of contract تاريخ التعاقد	Organization المنظمة	Value in SYP القيمة (ل.س)
Service or goods provided السلع والخدمات المقدمة		
Client contact details تفاصيل الاتصال بالعميل		

# CODE OF CONDUCT FOR SUPPLIERS

## Annex D



ZOA’s Code of Conduct and underlying drives are summarised below. We expect our suppliers to come along with us, respect similar values and act accordingly. We therefore expect our suppliers to comply with the minimum standards defined below.



<p><b>Purpose</b> We provide relief, hope and recovery to people impacted by conflicts and disasters as we work towards...</p> <p><b>Vision</b> A world where people have hope and live dignified lives in peaceful communities</p> <p><b>Values</b> We value <b>people</b> We are <b>faithful</b> We are good <b>stewards</b> We serve with <b>Integrity</b></p>	<p><b>We treat everybody equally</b> In our behaviour and programmatic decisions, we will not discriminate based on race, gender, sexual orientation, disability, political convictions, religion or for any other reason.</p> <p><b>We protect vulnerable groups</b> We will not engage in harassment, exploitation, intimidation, trafficking in person, or sexual abuse or threat of abuse. ZOA gives specific attention to preventing, opposing, and combatting any form of child abuse and sexual exploitation, abuse, and harassment.</p> <p><b>We avoid conflicts of interest</b> We observe the highest standards of honesty and integrity and will not abuse our position for any financial or other personal gain. ZOA is committed to ensuring its organisation and staff is clear of all forms of fraud, bribery, corruption, and theft, whether committed directly or indirectly.</p> <p><b>We use the Internet wisely</b> We will not visit pornographic, racist, discriminating, abusive internet sites, or which content is against the law.</p> <p><b>We will not work under the influence of alcohol and drugs</b> During working hours, we will not use, distribute, sell, be in possession of, or under the influence of alcohol or non-prescription drugs.</p> <p><b>We adhere to our duty to report</b> We will report all breaches of the ZOA Code of Conduct immediately and with the utmost discretion.</p>
---	--

**Minimum Standards against Sexual Exploitation, Abuse and Harassment**

All suppliers, employees, third parties, and programme participants should be treated with dignity and respect. In this regard, ZOA gives particular attention to preventing sexual exploitation, abuse and harassment (PSEAH). ZOA has a zero-tolerance policy when it comes to sexual harassment, exploitation and abuse. ZOA expects suppliers and their representatives to adhere to the following standards:

1. Sexual exploitation and abuse by suppliers constitutes acts of gross misconduct.
2. Sexual activity with children (i.e. persons under the age of 18, regardless of any younger age of maturity or consent that may be applied locally) is prohibited (notwithstanding all other aspects of this code). Mistaken belief of the age of a child is not a defence.
3. Exchange of money, employment, goods or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading, or exploitative behaviour, is prohibited. This includes exchange of assistance that is due to beneficiaries.
4. Suppliers, together with humanitarian workers, are obliged to create and maintain an environment that prevents sexual exploitation, abuse, and harassment.

**Minimum standards for the prevention of fraud, corruption and criminal involvement**

ZOA has a zero-tolerance approach to fraud, corruption and criminal involvement of any type and in any circumstances, whether committed by staff, volunteers, contractors, suppliers, partners or others. ZOA is determined to prevent and, where this is not possible, to detect and investigate such acts.

# CODE OF CONDUCT FOR SUPPLIERS

In preventing fraud, corruption and criminal involvement, ZOA expects suppliers and their staff or representatives:

- to not be involved in misappropriation of funds, supplies, or other assets;
- to not be involved in impropriety in the handling, administration or reporting of money or financial transactions, for personal gain;
- to not give or offer anything of material value to ZOA staff or representatives, or to any other person involved in providing services/materials to ZOA, with the aim of influencing ZOA's decision making about transactions;
- to disclose to ZOA any situation that may appear as a conflict of interest, including if any ZOA staff or representative may have an interest of any kind in the supplier's business or any kind of economic ties with the supplier;
- to not share inside knowledge of ZOA activities or disclose confidential and proprietary information with third parties without ZOA's permission, with the aim of personal gain;
- to not be involved in the destruction, removal, or inappropriate use of records, assets, equipment;
- to not be involved in any terrorist or criminal activity and do everything reasonably possible to prevent providing direct or indirect support to individuals or entities associated with terrorism or criminal activity.

ZOA will always take robust action against those who commit fraud or who are involved in corruption or criminal activities, which may include legal steps. In addition, ZOA will actively pursue the recovery of assets, using all legal means.



## Minimum standards for the prevention of child abuse

ZOA expects suppliers and their representatives to protect the rights of children and prevent any form of child abuse. 'Child abuse' or 'maltreatment' constitutes all forms of physical and/or emotional ill-treatment, sexual abuse, neglect or negligent treatment, or commercial or other exploitation, resulting in actual or potential harm to the child's health, survival, development, or dignity in the context of a relationship of responsibility, trust, or power.

In protecting children and preventing child abuse, ZOA expects its suppliers and their representatives to adhere to the following standards:

1. Prevent, oppose and combat any abuse of a child, by:
  - not abusing the power and influence that suppliers have by virtue of their position over the life and well-being of a child;
  - not using language or behaviour towards children that is inappropriate, harassing, abusive, sexually provocative, demeaning or culturally inappropriate;
  - never requesting any service or favour from a child in return for protection or assistance;
  - never engaging in any exploitative relationships – sexual, emotional, financial or employment-related – with a child;
  - wherever possible, ensure that another adult is present when working in the proximity of a child;
  - refraining from physical punishment or discipline of children.
2. Refrain from any involvement in child-related criminal or unethical activities, activities that contravene human rights, and activities that compromise the image and interests of ZOA, by:
  - neither supporting nor taking part in any form of illegal, exploitative or abusive activities, including, for example, harmful child labour, child pornography and trafficking of children;
  - not engaging children (i.e. persons under the age of 18, regardless of any younger age of maturity or consent that may be applied locally) in any form of sexual activity or acts (notwithstanding all other aspects of this code).

## Duty to Report

It is the duty of all suppliers and their representatives to report any breach (or serious suspicion thereof) of this Code of Conduct immediately, to [report@zoa.ngo](mailto:report@zoa.ngo). Conscious failure to report breaches of the Code of Conduct will be treated as a misconduct itself and may result in termination of the agreement.

# CODE OF CONDUCT FOR SUPPLIERS



No action will be taken against a supplier reporting (suspicion of) Code of Conduct breaches in good faith. It is the responsibility of management to protect the reporting person against any forms of retaliation. Management must ensure that all information about (potential) breaches of this Code is handled with the utmost discretion.

**Commitment**

I understand and commit myself to the content of this Code of Conduct for Suppliers. I understand any proven instances of any breach of the abovementioned standards will be treated as gross misconduct and, as such, will result in appropriate disciplinary action being taken, up to and including termination of my agreement with ZOA and/or prosecution.

Name \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

مدونة قواعد السلوك الخاصة بـ ZOA وتلخيص العناصر الأساسية أدناه. إننا نتوقع من موردينا مواكبتنا واحترام القيم المماثلة والعمل وفقاً لها. ولذلك، نتوقع من موردينا الامتثال للحد الأدنى من المعايير المحددة أدناه.

<p><b>الغرض</b> نحن نقدم الإغاثة والأمل والتعافي للأشخاص المتضررين من النزاعات ونحن نعمل من أجل تحقيق...</p> <p><b>الرؤية</b> عالم ينعم فيه الناس بالأمل ويعيشون حياة كريمة في مجتمعات يعمها السلام</p> <p><b>القيم</b> نحن نقدر الأشخاص نتحرى الصدق نُجيد تقديم الخدمات نقدم خدماتنا بنزاهة</p>	<p><b>نتعامل مع الجميع على قدم المساواة</b> في تصرفاتنا وقراراتنا البرامجية، لن نميز على أساس العرق أو النوع الاجتماعي أو التوجه الجنسي أو الإعاقة أو التوجهات السياسية أو الدين أو على لاي سبب آخر.</p> <p><b>نحمي الفئات الضعيفة</b> لن نشارك في التحرش أو الاستغلال أو التخويف أو الاتجار بالبشر أو الاعتداء الجنسي أو التهديد بالاساءة. تولي منظمة ZOA اهتماماً خاصاً بمنع ومعارضة ومكافحة أي شكل من اشكال الاعتداء على الأطفال و الاستغلال الجنسي أو الاعتداء أو التحرش الجنسي.</p> <p><b>نتجنب تعارض المصالح</b> نحن نلتزم بأعلى معايير الصدق والنزاهة ولن نستغل مناصبنا لتحقيق أية مكاسب مالية أو شخصية أخرى. نلتزم منظمة ZOA بضمان خلو مؤسساتها و موظفيها من جميع اشكال الاحتياال والرشوة والفساد والسرقه، المباشرة منها وغير المباشرة.</p> <p><b>نستخدم الإنترنت بحكمة</b> لن نزرور مواقع الإنترنت التي تحتوي على مواد إباحية أو مواد عنصرية أو تمييزية أو مسيئة أو المواقع التي تحتوي على مواد مخالفة للقانون.</p> <p><b>لن نعمل تحت تأثير الكحول والمخدرات</b> لن نستخدم الكحول أو العقاقير غير الموصوفة طبيًا أو نوزعها أو نبيعها أو تكون في حوزتنا أو نقع تحت تأثيرها في أثناء ساعات العمل.</p> <p><b>نلتزم بواجبنا في الإبلاغ</b> سنبلغ فوراً عن أي انتهاكات لمدونة قواعد السلوك الخاصة بمنظمة ZOA وبأقصى قدر من حسن التقدير.</p>
--	---

#### الحد الأدنى من معايير مكافحة الاستغلال الجنسي والاعتداء والتحرش

ينبغي معاملة جميع الموردين والموظفين والأطراف الخارجية والمشاركين في البرامج بكرامة واحترام. وفي هذا الصدد، تولي منظمة ZOA اهتماماً خاصاً بمنع سلوكيات الاستغلال والاعتداء والتحرش الجنسية (PSEAH). وتتبع منظمة ZOA سياسة متشددة عندما يتعلق الأمر بالاستغلال والاعتداء والتحرش الجنسي. تتوقع منظمة ZOA من الموردين وممثليهم الالتزام بالمعايير التالية:

1. يُعد الاستغلال والاعتداء الجنسيان من قبل الموردين من أفعال سوء السلوك الجسيم.
2. يحظر النشاط الجنسي مع الاطفال (أي الأشخاص الذين تقل اعمارهم عن 18 عاماً، بغض النظر عن سن البلوغ أو الموافقة التي قد تُطبق محلياً) (بغض النظر عن كافة الجوانب الأخرى لهذه المدونة). لا يمثل الاعتقاد الخطأ بعمر الطفل دفاعاً مقبولاً.
3. تقديم مبالغ مالية أو توفير فرص عمل أو سلع أو خدمات مقابل ممارسة الجنس، ويشمل ذلك طلب خدمات جنسية أو غير ذلك من أشكال السلوك المهين أو المحط بالكرامة أو المنطوي على الاستغلال. وهذا يشمل تبادل المساعدة المستحقة للمستفيدين.
4. يلتزم الموردون، جنباً إلى جنب مع العاملين في المجال الانساني بتهيئة والحفاظ على بيئة تمنع الاستغلال الجنسي والاعتداء والتحرش.

#### الحد الأدنى لمعايير منع الاحتياال والفساد والتورط في نشاط إجرامي

تتبع منظمة ZOA سياسة متشددة بخصوص الاحتياال والفساد والتورط في نشاط إجرامي من أي نوع وفي جميع الظروف، سواء وقع من موظفين أو متطوعين أو متعهدين أو موردين أو شركاء أو غيرهم. نلتزم منظمة ZOA بمنع هذه التصرفات، وفي حالة عدم القدرة على ذلك، نلتزم بالكشف عنها والتحقيق فيها.

وفيما يتعلق بمنع الاحتياال والفساد والتورط في نشاط إجرامي، تتوقع منظمة ZOA من الموردين أو موظفيهم أو ممثليهم ما يلي:

- عدم التورط في اختلاس الأموال أو المستلزمات أو الممتلكات الأخرى؛
- عدم التورط في مخالفات في التعامل مع الأموال أو المعاملات المالية أو إدارتها أو الإبلاغ عنها لتحقيق مكاسب شخصية؛



- عدم تقديم أو عرض أي شيء ذو قيمة مادية لموظفي ZOA أو ممثليهم أو لأي شخص آخر يقوم بتقديم خدمات/مواد إلى منظمة ZOA، بهدف التأثير على اتخاذ قرار من جانب منظمة ZOA بشأن المعاملات؛
- الإفصاح إلى منظمة ZOA عن أي موقف قد يبدو أنه تضارب في المصالح، بما في ذلك ما إذا كان لأي موظف من موظفي منظمة ZOA أو ممثليها مصلحة من أي نوع في عمل المورد أو أي نوع من العلاقات معه؛
- عدم مشاركة المعلومات الداخلية لأنشطة منظمة ZOA أو الكشف عن المعلومات السرية والمملوكة لأطراف خارجية دون إذن منظمة ZOA، بهدف تحقيق مكاسب شخصية؛
- عدم التورط في إتلاف أو إزالة السجلات أو الممتلكات أو المعدات أو استخدامها بشكل غير سليم؛
- عدم التورط في أي نشاط إرهابي أو إجرامي والقيام بكل ما هو ممكن بشكل معقول لمنع تقديم الدعم المباشر أو غير المباشر للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالارهاب أو النشاط الإجرامي.

ستتخذ منظمة ZOA دائماً إجراءات صارمة قد تشمل خطوات قانونية ضد من يرتكب أنشطة احتيالية أو يتورط في الفساد أو الأنشطة الإجرامية. وبالإضافة إلى ذلك، ستسعى منظمة ZOA بكل ما تستطيع لاستعادة الممتلكات باستخدام كافة الطرق القانونية.

#### الحد الأدنى من المعايير لمنع استغلال الأطفال

تتوقع ZOA من الموردين وممثليهم حماية حقوق الأطفال ومنع أي شكل من أشكال الإساءة للأطفال. يشمل "الاعتداء على الطفل" أو "إساءة المعاملة" جميع صور سوء المعاملة الجسدية والعاطفية أو أي منهما أو الاعتداء الجنسي أو التقصير أو الإهمال أو الاستغلال التجاري أو أشكال الاستغلال الأخرى، التي تنتسب في إلحاق أضرار فعلية أو محتملة بصحة الطفل أو بقاءه على قيد الحياة أو نموه أو كرامته في سياق علاقة المسؤولية أو الثقة أو السلطة.

في إطار حماية الأطفال ومنع الإساءة للأطفال، تتوقع منظمة ZOA من الموردين وممثليهم الالتزام بالمعايير التالية:

1. منع أي شكل من أشكال إساءة معاملة الأطفال ومعارضته ومكافحته من خلال:
  - عدم استغلال سلطة ونفوذ الموردين بسبب مناصبهم للتأثير على حياة الأطفال وسلامتهم؛
  - عدم استخدام لغة أو اتباع سلوك تجاه الأطفال تتسم/يتسم بعدم اللياقة أو التحرش أو الاعتداء أو الإثارة الجنسية أو الإهانة أو عدم اللياقة الثقافية؛
  - عدم طلب أي خدمة أو معروف من الأطفال مقابل الحماية أو الدعم؛
  - عدم المشاركة في أي علاقات استغلالية؛ جنسية أو عاطفية أو مالية أو وظيفية مع الأطفال؛
  - التأكد من حضور شخص بالغ آخر عند العمل بالقرب من الأطفال، متى أمكن ذلك؛
  - الامتناع عن العقاب أو التأديب الجسدي للأطفال.
2. الامتناع عن أي تورط في أنشطة إجرامية أو غير أخلاقية متعلقة بالطفل، أو أنشطة مخالفة لحقوق الإنسان، أو أنشطة تعرض صورة منظمة ZOA ومصالحها للضرر، من خلال:
  - عدم دعم أو المشاركة في أي شكل من أشكال الأنشطة غير المشروعة أو الاستغلالية أو المسيئة، والتي تشمل على سبيل المثال، عمالة الأطفال الخطرة، والمواد الإباحية للأطفال، والاتجار بالأطفال؛
  - عدم إشراك الأطفال (أي الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً، بغض النظر عن أي سن البلوغ الأصغر أو الموافقة التي يمكن تطبيقها محلياً) في أي صورة من صور الأنشطة أو التصرفات الجنسية (بغض النظر عن كافة الجوانب الأخرى لهذه المدونة).

#### واجب الإبلاغ

يجب على جميع الموردين وممثليهم الإبلاغ فوراً عن أي انتهاك (أو شكوك جدية بأي انتهاك) لمدونة السلوك هذه على الفور، إلى [report@zoa.ngo](mailto:report@zoa.ngo). سيتم التعامل مع عدم الإبلاغ عن انتهاكات مدونة قواعد السلوك باعتباره سوء سلوك وقد ينتج عنه إنهاء الاتفاقية.

لن يُتخذ أي إجراء ضد المورد الذي يبلغ بحسن نية بانتهاكات فعلية (مشتبه فيها) لمدونة قواعد السلوك. وتتحمل الإدارة مسؤولية حماية الشخص المبلغ ضد أي شكل من أشكال الانتقام. يجب أن تضمن الإدارة التعامل مع جميع المعلومات المتعلقة بانتهاكات (محتملة) لهذه المدونة بأقصى قدر من حسن التقدير.

## مدونة قواعد السلوك للموردين



### الالتزام

أفهم وألتزم بمحتوى مدونة قواعد السلوك للموردين هذه. أفهم أنه سيتم التعامل مع أية حوادث مؤكدة لأي خرق للمعايير المذكورة أعلاه على أنه سوء سلوك جسيم، ومن ثم، سيؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية مناسبة، تشمل وتصل إلى حد إلغاء الاتفاقية مع منظمة ZOA و/أو الملاحقة القضائية.

الاسم

\_\_\_\_\_

التوقيع

\_\_\_\_\_

التاريخ

\_\_\_\_\_

اسم الصنف	
العلامة التجارية	الاسمنت
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	
العلامة التجارية	الحديد
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	
العلامة التجارية	الابلكاش
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	
العلامة التجارية	مواسير 4 هنتش
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	
العلامة التجارية	مرحاض عربي
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	
العلامة التجارية	كوع
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	
العلامة التجارية	كوع ريحة
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	
العلامة التجارية	خزان ماء 200 لتر
بلد المنشأ للمضخة	
المواصفات الفنية	

**ملاحظات/**

- 1) يجب إرفاق الكاتالوجات للمواد المذكورة في الجدول محدداً عليها بالتنظيل النوع المستخدم لمطابقتها.
- 2) يجب الختم والتوقيع على هذا الملحق مع جميع الأوراق التي سيتم إرفاقها.
- 3) سيتم مطابقة جميع المواد عينياً في مخازن المورد وكذلك في موقع العمل قبل البدء وأثناء التنفيذ للمشروع.
- 4) يجب كذلك اعتماد المواد الغير مذكورة في جداول الملحق وفحصها من قبل المهندس المشرف قبل توريدها إلى الموقع.
- 5) في حال تم الإرساء على المقاول فإنه يحق للمنظمة طلب إستبدال بعض المواد إذا وجد أنها رديئة الجودة والمواصفات.